

|

61999J0345

???????? ???? ????????????? (???????? ?????) ??? 14?? ????????? 2001. - ????????? ????
???????????????? ????????????? ????? ????????????? ??????????????. - ????????? ????????? ??????? - ??? -
?????? 17, ????????????? 2 ??? 6, ??? ?????? ????????? ??? - ????????????? ????????????? ??? ??? ?????
????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????
????????? - ????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????
??? ??????????????. - ?????????? C-345/99.

????????? ??? ?????????????? ??? ????????????????? 2001 ??????? I-04493

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ????????????? ??????
?????????????

???????? ?????????

????????????????? ????????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ????????????????????? ?????? - ?????????? ??? ??? ?????? - ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? - ?????????? ??? ??????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????? ?? ??????? ??????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ?????????? - ???????
????????????? - ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????????????????? - ?????????????????? -
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????????????

(????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 17 § 2 ??? 6, ?? 2)

????????????

\$\$????' ? ?????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????, ?????
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????? 77/388, ?? ??????? ??? ?????????????? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????? ??? ??????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? ?????????? ?????????????????? ??? ???
????????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ??????? 17, ?????????????????? 6, ?????????? ?????????, ??? ??????
????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?? ??????? ??? 17, ?????????????????? 2.

????????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? 17, ?????????????????? 2, ???
?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ??????????
????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??????? ?????????????????????? ?????? ?? ??

?????????? ??????? ?????????, ??? ????????? ?? ?? ??????? ??? ?? ??????????? ???
?????????????? ??????????????? ??? ?? ??????????? ??? ???????????.

(?? . ??????? 22-23)

?????????

???? ??????? C-345/99,

????????? ??? ??????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? E. Traversa ??? ??? H.
Michard, ?? ??? ?????????? ??? ??????????????,

??????????????,

????

????????? ?????????????, ?????????????????? ??????? ??? ??? K. Rispal-Bellanger ??? ??? S.
Seam, ??? ??? ?????????? ??? ??? J.-F. Dobelle ??? S. Seam, ?? ??? ?????????? ???
??????????????,

?????,

????????????????????? ??? ??

????????? ?????????? ??? ????????? ?????????? ??? ??????? ??????????, ?????????????????? ??? ???
G. Amodeo, ?????????????????? ??? ??? G. Barling, QC, ?? ??? ?????????? ??? ???????????????,

??????????????,

??? ??? ? ? ?????????????? ? ? ?????????????? ??? ? ??????? ?????????????, ??????????????? ???
????????, ? ? ?????? ?????????????????????? ??? ????? ?????????????????? ????? ????? ??????????????
????????????, ??? ????????????? ? ? ????????????????? ? ? ???? ????????? ?????????????????? ??? ?
????????????????????? ????? ????????????????? ? ? ?????? ??????? ? ??????? ??? ?????????????????? ??????????
??? ??? ???? ?????????????????? ????? ? ??????? ?????????????? ????? ??? ?????????? ??? ??????
?????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ? ???? 17, ????????????? 2, ??? ?????
???????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ?????????????????? ???
?????????????? ??? ??????? ?????, ??? ?????????? ? ???? ??????? ??????? ?????????? - ?????
????????? ?????? ?????????????????? ?????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ??? . ??? . 09/001, ? .
49), ? ???? ???? ??????? 95/7/?? ??? ?????????????, ??? 10?? ?????????? 1995, ??? ???
????????????????? ??? ????????? 77/388 ??? ??? ? ???? ??????? ?????????????????? ????? ?????? ???
????? ?????????????????? ????? - ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????
????????????????????? ?????????????? (?? L 102, ? . 18),

? ? ?????????????? (?????? ????),

????????????? ??? ??? A. La Pergola, ??????? ?????????, D. A. O. Edward, P. Jann, S. von Bahr
(?????????) ??? C. W. A. Timmermans, ?????????,

????????? ??????????????: L. A. Geelhoed

?????????????: R. Grass

????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????,

???? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????
??? 22?? ????????????? 2001,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 17 ?????????????? 1999,
? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ?????? 226 ??, ?????????? ??
??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ?????????,
?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????, ???
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????
????????????????? ?? ?????? ????????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????
????????????????????? ?????? (??? ?????: ??), ? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
?????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??? ??????
????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49), ?? ?????? ?????? ????????? 95/7/?? ??? ??????????????, ??? 10?? ?????????? 1995, ??? ???
????????????????? ??? ?????????? 77/388 ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ???
?????? ?????????????????????? ?????? - ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????
????????????????????? ?????????????? ?????? (?? L 102, ?. 18, ??? ??????: ?????? ?????????).

2 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? 24?? ?????????? 2000, ?????????? ??? ?????????
????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????
??? ?????????????? ??????????????????

? ?????????????? ?????????????????? ??????????

3 ?? ?????? 17, ?????????????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????:

«????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ???? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ???
?????, ??? ??? ?????????? ?????? ??????????»:

?) ??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????
??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ???
??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????».

4 ?? ?????? 17, ?????????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????:

«?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????, ??
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????. ??????????????
?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????????? ??? ??????
????????????? ?????????? ??????????????????????, ?????? ?? ?????????? ??????????????????, ?????????????? ?
????????????????? ??????????????????».

????? ?? ?????? ?? ???? ?? ??????? ?????????????? ???????, ?? ????? ???? ?????????? ??
????????????? ???? ?? ?????????????, ??? ?????? ?????????? ? ?????? ???? ??????????? ????
??? ?????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????????.»

5 ??????? ???? ???? ?????????? ??? ??????? ? ?????????, ??????? ???? ?????? 17, ???????????
6, ?????? ??????, ??? ?????? ?????????, ??????????? ??? ?? ???????????.

? ????????? ??????????

6 ??? 1? ??????????? 1979, ??????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????, ??? ??
????????? ?????????? ??????????????? ????' ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????, ??? ??
????????? ?????????? ??? ??.

7 ??? 1?? ??????????? 1993, ?? ????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ???? ?? ???????????
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????????????.

8 ?????????, ?? ?????? 273 septies A ??? ????????? ?????????????? ???????, ?? ????? ???? ???? 91-
716, ??? 26 ??????? 1991 (JORF ??? 27 ??????? 1991, ? 9955, ??? ???? : ???????
????????????? ???????), ?????????? ?? ???? :

«? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??????, ??? ??????????, ??? ????????? ?????? ???
?????????????, ??? ????????????? ??????? ??? ??? ????????? ????????????? ?????????????????????
??? 1?? ????????????? 1993 ?????? ?? ??????????????? ??? ?? ?????????? ????????????? ?????? ?????? ??
????????? ? ????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????.»

?? ?????????????? ?????????????? ??? ? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????

9 ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????? 273 septies A ??? ?????????
?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????, ?? ??????
????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ???? ??? ?????? ?????????? ?
????????????????? ?????? ???? , ?????? ???? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ???
????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????
?????.

10 ?? ?????????? ??? 18?? ?????????? 1998, ? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????.

11 ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??? 13?? ?????????????
1998, ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????.
?????????????????, ??? ??????? ???? ? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????? ????
????????????????? ?? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????, ??????????????? ?????????? ??
?? ?????????????? ??????? ?????????? ??? ??????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????, ??????????????
?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????? ? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????
??????.

12 ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????????
?????????????, ??? 10 ?????????? 1999, ?????????????????? ??????, ?????????? ??? ?? ?????? ??
????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????? ??? ??????.

13 ?? ??????? ?? 1?? ??????? 1999, ?? ??????? ????? ??????????? ?? ??????? ?? ??
????????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ?? ??
????????????????? ??????

14 ??? ?? ?????????? ?????, ? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ????????? ??????????

? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ??????????????

15 ??? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ????? 17, ??????????? 6, ?? ?????? ??????? ??????????
????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?? ?? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?? ?? ??
????????, ??? ?? 1? ????????????? 1979. ??????????, ? ??????? ?? ?? ?????????? ??
?????????????? ??????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????????
????????????? ?????????????? ?? ??????????????. ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????????? ??
?? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????? 17, ?????????????
2, ?? ?????? ?????????, ??? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?? ??
????????????? ?? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????????? ??
?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ????

16 ? ?????????? ??????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??
????? ??????? ?? ?????? ??????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?
????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ? ?????????????? ??????????. ? ??????????????? ?? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ? ??????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ??
?????????????? ?????? ???????, ??? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??
?????????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????, ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??
?????? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????, ??????? ?? ???????????
?? ?????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? 27 ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?? ?? ?????? ??????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??
?????????????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ??????????? ??????? ??????????????? ? ???????????????,
?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ??????? ??????????????

17 ? ??????? ??????????, ?????????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????? ??????????,
????????????? ?? ? ??????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?????
?? ?????????????????? ?? ?? ????? 17, ????????????? 6, ?? ?????? ???????, ??? ??????? ??????
?????????????? ?? ?????????? ??????????????. ?????????? ?? ? ??????? ??????? ??????????????? ??
????????????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??
?????????????? ?? ??????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? 17, ????????????? 6, ?? ??????
????????, ? ?????????????? ?? ??????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ??????????
????????????????? ?????? ???????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ??????? ?????????? ??
?? ??????????? ??????

18 ???????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ????? 17, ????????????? 2, ?? ?????? ???????
????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ? ?? ?? ?? ??????????? ?? ?????? ??
?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ? ?? ??????????? ?? ??????
?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ??, ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ? ??????????
?????????????????????? ?? ?? ??????????????????? ?? ??????????????????? ??????? ??.

19 ? ??? ?? ??????????????? ?????? ??????? ?? ?? ??????????? ??????????? ?????? ??????????
?????????????? ??????? ?? ??????????????????????? ?? ????? 17, ????????????? 6, ?? ?????? ?????????
?? ??????????????? ?? ?????????? ??????? ???. ??????? ?? ?? ?????????? ?? ??, ?? ?????? ?? ??
?? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?? ??????? ? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??
????? ???????, ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??
????????????? (??, ??????? ?? 5?? ??????????? 1999, C-305/97, Royscot ?., ??????? 1999, ? ?-

6671, ????? 29).

[illegible][illegible]

22 ? ??????? ?? ?????? 17, ?????????? 6, ??? ????? ???????? ??????????? ?? ??
 ???????? ???????? ??????????????. ????????, ???' ? ????? ? ???????????? ??????? ??????
 ?????? ??????????? ???????????????, ??? ???? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ???????, ??
 ????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????? ??
 ?????????????? ??? ???? ?????? ????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???????, ?????????????? ??? ??
 ???????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 6, ??????? ???????, ??? ?????
 ??????? ?? ?? ?????????????? ????? ?? ?????? ?? 17, ?????????????? 2.

23 ?? ??????????, ? ?????? ??????????? ??????????? ??????????? ??? ?????? ???????????
 ??? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ???????
 ???????????, ??? ???? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ??????????????
 ??????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ???????????,

[illegible]

25 ?????? ???????? ? ???????? ?? ?????????????? ?? ? ???????? ???????????,
 ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??? ???????????????? ??? ?????
 ?????????????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ????? ?????????
 ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ? ??????? ??
 ?????????????? ??????????? ?? ?? ?? ? ??????? ?????????????? ????? ?? ?????????? ?? ???????
 ??????, ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????? 17, ???????????? 2, ?? ??????
 ?????????, ??? ??????????, ? ?????????? ????? ?????????????? ????? ?????????????? ?? ?????????,

???????? ???? ?? ????????????? ?????

26 ???? ?? ????? 69, ?????????? 2, ??? ?????????? ??????????, ? ??????? ?????????
 ?????????????? ??? ?????????? ?????, ?????? ?????? ??????? ?????? ??? ??????????
 ??????????. ?????? ? ????????? ????????????? ?????????? ????????? ?????? ? ?? ??????????
 ?????????, ?????? ?? ????????????????? ??? ?????????? ??????. ?????????, ???? ?? ????? 69,
 ??????????? 4, ??? ????????????? ?????????????, ?? ?????? ??? ? ?? ?????????? ?????? ??
 ??????????????? ??? ??? ? ?????? ?? ?????????? ??? ????.

??? ???? ?????? ??????,
 ?? ??????????? (?????? ??????)
 ??????????:

- 1) ?????????? ??? ??????????
- 2) ???????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????
- 3) ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??
 ?????????????? ??? ????????